

АВТОБИОГРАФИЯ

на

Свидна Димитрова Михайлова

Дата на раждане: 17.11.1977 г.
тел. (+ 359) 886 341 802
e-mail: svidnamihaylova@gmail.com

ОБРАЗОВАНИЕ:

- 2021 Придобрита образователна и научна степен „Доктор“ по 2.1. Филология (Теория и практика на превода – Испански език) за защитен дисертационен труд на тема: „Дон Кихот“ в преводите на Тодор Нейков. Преводна рецепция на Сервантес в България.
- 2014 - 2020 СУ „Климент Охридски“
Редовен докторант към ФКНФ, катедра „Испанистика и португалистика“, специалност „Теория и практика на превода“
- 2010 - 2012 СУ „Климент Охридски“
Магистърска програма „Преводач-редактор“ към факултет „Славянски филологии“

Магистърска теза на тема:
Превод на исторически роман: Глинописецът
- 2002 - 2003 EUROAULA, Барселона
Магистърска програма „Управление в Туризма“
- 1996 - 2001 УНСС, София
Бакалавър “Международен туризъм”
- 1991 - 1996 164-та Гимназия с преподаване на испански език “Мигел де Сервантес”, София

ЧУЖДИ ЕЗИЦИ:

- Отлично владее на испански език – писмено и говоримо
- Много добро владее на френски език – писмено и говоримо (завършени всички 12 нива във Френски институт - София)

- Много добро владеене на английски език (писмено и говоримо) – успешно взет изпит TOEFL, 5-месечен престой в САЩ по студентска програма
- Добро владеене на руски език (втори чужд език в рамките на бакалавърската програма)

ЛИТЕРАТУРНИ ПРЕВОДИ:

- Лоренсо Медиано. *Глинописецът*. София: Сиела, 2013.
- Ектор Гарсия, Франсеск Миралес. *Икигай*. София: Гнездото, 2016.
- Франсеск Миралес. *Любов с малки букви*. София: Гнездото, 2017.
- Ектор Гарсия, Франсеск Миралес. *Да изживееш своя икигай*. София: Гнездото, 2018.
- Алваро Мутис. *Илона идва с дъжда*. София: Прозорец, 2019.
- Начо Каретеро. *Бял прах*. София: Вагон, 2019.
- Франсеск Миралес и Алекс Ровира. *Покана за радост*. София: Гнездото, 2020.
- Ароа Морено Дуран. *Дъщерята на комуниста*. София: Вагон, 2021.
- Ектор Гарсия, Франсеск Миралес. *Ичиго-Ичие*. София: Гнездото, под печат (2021).
- Фернандо Мунес. *Готвачката от Кастамар*. София: Прозорец (в процес на превод).
- Преводи на специализирани статии за „Литературен вестник“ и сп. „Литературата“

НАУЧНИ ПУБЛИКАЦИИ:

- Михайлова, С. *Тодор Нейков: пътят на преводача*. – В: Преводът – мост между езици и култури. Изследвания в чест на професор Людмила Илиева. София: УИ „Св. Климент Охридски“, 2015, 51-58.
- Михайлова, С. *Сравнителен анализ на два превода на „Дон Кихот“* – В: Тринадесета конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти от ФКНФ. София: УИ „Св. Климент Охридски“, 2017, 228-235.
- Михайлова, С. *Recepción literaria: la vida del Quijote en Bulgaria*. – В: Паисиеви четения. Сборник научни трудове на Филологически факултет, ПУ „Паисий Хилендарски“, т. 57, кн.1, сб. Б, 2019, 189-198.
- Михайлова, С. *Табуирана лексика и цензура в преводите на „Дон Кихот де ла Манча“ от Тодор Нейков*. – В: Лингводидактически ракурси. София: УИ „Св. Климент Охридски“, 2020, 644-653.
- Михайлова, С. *Критическа рецепция на Сервантес в България (1944-1989)*. Под печат в сборник от Седемнадесета научна конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти във ФКНФ (20.11.2020).
- Михайлова, С. *Анализ на два български превода на стихотворението „Дон Кихот“ от Дмитрий Мережковски*. Под печат в Годишника на ПУ „Паисий Хилендарски“, “Verba iuvenium” (2021 г.).
- Михайлова, С. *Най-новият период от рецепцията на Сервантес в България (1989-2020 г.)*. Под печат в сборник „Филологически достижения, спомени и мечти“ по случай 60 години от основаването на специалност „Испанска филология“ (2021 г.).

- Михайлова, С. *Recepción crítica de Cervantes en Bulgaria: la traducción literaria como reescritura en un nuevo contexto cultural (1859-1944)*. Под печат във втори брой на сп. „Филологически форум“ (октомври 2022 г.).

УЧАСТИЯ В НАУЧНИ КОНФЕРЕНЦИИ

- Тринадесета научна конференция на нехабилитирани преподаватели и докторанти във ФКНФ към Софийския университет „Св. Климент Охридски“, 20 май 2016 г.
- Международна конференция "Лингводидактически ракурси" по повод 70 години Катедра "Методика на чуждоезиковото обучение" към Софийския университет „Св. Климент Охридски“, 25 октомври 2019 г.
- Седемнадесета научна конференция на нехабилитирани преподаватели и докторанти във ФКНФ към Софийския университет „Св. Климент Охридски“, 20 ноември 2020 г.
- Международната научна конференция за млади изследователи „Норми и пренаписване/норми и преформулиране в романските езици и литератури“, организирана от катедра „Романистика“ към Софийския университет „Св. Климент Охридски“, 20 и 21 ноември 2020 г.
- Двадесет и третата национална научна конференция „Слово и идеологии“, организирана от Филологически факултет към ПУ „Паисий Хилендарски“, 20 и 21 май 2021 г.

НАУЧНИ ИНТЕРЕСИ:

Научните ми интереси са в областта на испанистиката, превода и преводознанието, рецепцията и сравнителното литературознание.